DIN 2347:2017-03 (D)

Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschdienstleistungen - Konferenzdolmetschen

Inhalt

Seite

Vorwort 4

Einleitung 5

1 Anwendungsbereich 6

2 Normative Verweisungen 6

3 Begriffe 6

4 Grundlagen des Konferenzdolmetschens 8

5 Anforderungen an die Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung von Dolmetscheinsätzen durch den Konferenzdolmetscher 8

5.1 Einleitung 8

5.1.1 Einsatzvorbereitung 8

5.1.2 Einsatzdurchführung 9

5.1.3 Einsatznachbereitung 9

5.1.4 Dokumentation des Dolmetscheinsatzes/Dolmetschauftrags 9

6 Anforderungen an den Ablauf des Konferenzdolmetschens 9

6.1 Einleitung 9

6.2 Allgemeine Faktoren 10

6.3 Vorbereitung des Dolmetscheinsatzes 10

6.4 Erbringung der Dolmetschleistung 10

6.5 Fortlaufende Qualitätssicherungsmaßnahmen 11

7 Vertragsgestaltung 12

8 Umgang mit projektbezogenen Informationen des Kunden 12

9 Kompetenzen des Konferenzdolmetschers 12

9.1 Allgemeines 12

9.2 Sprachkompetenzen 12

9.3 Dolmetschkompetenzen 12

9.4 Recherchekompetenz und Wissensmanagement 13

9.5 Interkulturelle Kompetenzen 13

9.6 Kommunikative Kompetenzen 13

9.7 Soziale Kompetenzen 13

9.8 Unternehmerische Kompetenzen 13

9.9 Kompetenz im Bereich der Konferenztechnik 13

9.10 Sach- und Fachkompetenzen 13

9.11 Kompetenzen im Bereich der Informationssicherheit 13

9.12 Nachweis der Kompetenzen 13

10 Qualifikation 13

11 Arbeitsbedingungen 14

Anhang A (informativ) DIN 2347 Arbeitsablauf beim Dolmetschen 15

Anhang B (informativ) Arbeitsbedingungen für Konferenzdolmetscher 16

B.1 Konferenztechnik 16

B.2 Arbeitsumfeld 16

B.2.1 Simultandolmetschen 16

B.2.2 Konsekutivdolmetschen 16
B.2.3 Ferndolmetschen 17
B.3 Generelle Voraussetzungen 17
B.4 Teamarbeit 17
B.4.1 Simultandolmetschen (Kabine/PFA/Flüsterdolmetschen, siehe DIN EN ISO 20109) 17
B.4.2 Konsekutivdolmetschen 17

Literaturhinweise 18